

112年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局
調查人員、海岸巡防人員、移民行政人員考試及112年
未具擬任職務任用資格者取得法官遴選資格考試試題

考試別：調查人員
等 別：三等考試
類科組：調查工作組（選試日文）
科 目：外國文（日文）
考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、次の日本語文章を中国語に訳せ。（每小题 10 分，共 40 分）

- (一)平成 28 年 1 月から、交付が開始されているマイナンバーカードに、自分の情報が正しくひも付いているかどうか不安に思う人なら、専用サイト「マイナポータル」で確認できます。「マイナポータル」は、スマートフォンやパソコンなどにアプリをダウンロードして使います。また、自治体によっては、窓口に「マイナポータル」用の端末を設置しているところがあるので、スマートフォンなどのない場合は、気軽に問い合わせてください。
- (二)国際原子力機関（IAEA）のラファエル・グロッシ事務局長は、2 年間にわたる調査をし続け、福島第一原発発電所の処理水の放出が人や環境に与える影響は「無視できる程度」だと宣言した。韓国も同様の評価を下したものの、原発の周辺地域で捕れた日本の水産物の輸入禁止を堅持している。中国と香港も、同様の禁止措置を延長すると発表した。
- (三)人工知能やクラウド技術などの進化をずっと追いつけている小林雅一氏の新著が 2023 年 7 月に発売されました。その新書『生成 AI—「ChatGPT」を支える技術はどのようにビジネスを変え、人間の創造性を揺るがすのか？』では、ChatGPT の本質的なすごさや、それを支える大規模言語モデル（LLM）の仕組み、OpenAI・Microsoft・Meta・Google といったビッグテックの思惑などがナラティブに綴られており、最適な解説書とも言えるでしょう。
- (四)「枯れ木」は「つまらないもの」の例えですから、人を招待するときや目上の人に対して用いるのは失礼になります。本来は、招待を受けた側が、「私のような者がお招きにあずかるのは恐れ多いことでございますが、『枯れ木も山のにぎわい』と言いますから、是非参加させていただきます。」などと用いる言葉なのです。

二、次の中国語文章を日本語に訳せ。(每小题 10 分，共 30 分)

- (一)臺灣史上首例由國民法官參審之判決於 21 日宣判。6 位國民法官與 3 位職業法官共同組成的合議庭，判處長期遭受家暴而殺夫之季姓婦人 7 年又 2 個月的徒刑，但可上訴。
- (二)南韓多處出現疑似含有毒物的可疑國際包裹，其中大多來自臺灣。刑事局公布調查結果，指出包裹是從中國深圳，以「貨轉郵」方式海運來臺後立即空運至南韓，並未入境臺灣。
- (三)「慢性疾病風險評估模型」是提供 35 至 70 歲未曾罹患慢性疾病的民眾，預測未來 10 年發生 5 種主要慢性疾病的高、中、低風險。只要備妥健康檢查報告，透過 3 個步驟即可輕鬆掌握自己罹患慢性疾病的風險。

三、日本語応用手紙文：「暑中御見舞い」のお手紙を書け。(30 分)

注意点1. 「ます、です」体で書いてください。

注意点2. お手紙の内容を400字程度でお願いします。

注意点3. 実名ではなく、「〇〇〇」で署名することをお願いします。